

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **La muette de Portici**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Paris, [ca. 1825]**

Akt V

[urn:nbn:de:bsz:31-230135](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-230135)

# ACTE V.

N. 17.

## BARCAROLE.

PIANO.

Allegretto (♩ = 88)

FF

FF

dol.

8va

10va

327

PIETRO une guitare à la main.

voyez du haut de ces rivages ce frère esquivo.

1<sup>er</sup> COUPLÉ.

guer sur la mer en fureur les vents les flots et les orages

me na cent d'engloutir le malheureux pécheur mais la madone sainte a

gui - dé l'é - qui - pa - ge par el le pro - té - gés - nous re - voyons le bord mais la ma - do - ne

sain - te à gui - dé l'é - qui - pa - ge par el le pro - té - gés - nous re - voyons le bord plus de crain -

- te plus d'ora - ge notre bar - que à tou - ché le port plus de crain - te plus d'ora - ge notre bar - que à tou - ché le

port  
Dessus  
Tenor. *f*  
Basse. *f*

notre bar - que à tou - ché le port plus de crainte no - tre bar - que à tou - ché le port plus de crainte no - tre bar - que à tou - ché le port plus de crainte no -

plus de crainte no - tre bar - que à tou - ché le port plus de crainte no -

plus de crainte no - tre bar - que à tou - ché le port loco. plus de crainte no -

notre barque a tou\_ ché le port

tre barque a touché le port

tre barque a touché le port

tre barque a touché le port

loco

Andante con moto. ♩=76

Pietro.

un pêcheur à Pietro. (à voix basse)

De ce nouveau ty - ran as-tu brisé les chaînes

pp

And<sup>te</sup> con moto.

pp

chef pnni la trahi - son et par mes soins un ra - pide poi - son dé - ja cir - cu - le dans ses veines

ppp

1.<sup>o</sup> mouvement.

2.<sup>o</sup> COUPLET.

vres de sang et de pil - la - ge des pira - tes cruels la terreur de nos

mers par fois le soir sur cette pla - ge at - ten - dent le pé -

cheur pour lui donner des fers - mais la mado - ne sainte a guidé l'équi - pa - ge par el - le pro - té -

- ges - nous re - voyons le bord mais la mado - ne sain - te a guidé l'équi - pa - ge par el - le pro - té -

- ges nous re voyons le bord plus de crainte plus d'ora - ge notre barque a touché le port plus de crain - te plus d'ora -



N° 48.

FINALE

Allegro assai.  $\text{♩} = 126$

PIETRO. *On vient silence a - mis*

PIANO. *FF*

*à Borella.* *BORELLA.*

*quelle frayeur t'a - gi - - - - - te Bo - rel - - la compa -*

*P dulce.*

*-gnons armez vous - - - - - ou trem - blez de nombreux ba - tail*

*-lons qu'Al - - phonse a ras - sem - blés marchent vers ce pa - - lais - -*

PARTNO.  
 Ô ra - - - ge  
 ils s'a - van - cent le ciel mê - me pa -  
 rait com - bat - tre con - tre nous de quelque grand mal - heur trop si -  
 nis - - tre pré - sa - - gé les sourds gé - mis - se - mens du Vé -  
 suve en cour - roux de ce peu - ple cré - du - - le ont gla - cé le cou -

ra - - ge

Dessus. *F*  
D'un jus-te cha-ti-ment qui peut nous pré-ser-ver Mazaniel - -

1.<sup>er</sup> Tenor. *F*  
D'un jus-te cha-ti-ment qui peut nous pré-ser-ver Mazaniel - -

2.<sup>d</sup> Tenor. *F*  
D'un jus-te cha-ti-ment qui peut nous pré-ser-ver

Basse. *F*  
D'un jus-te cha-ti-ment qui peut nous pré-ser-ver Mazaniel - -

*cres.* *F*

-lo Mazaniel - - lo peut seul ar-rê-ter leur fu-ri-e Mazaniel - -

-lo Mazaniel - - lo peut seul ar-rê-ter leur fu-ri-e Mazaniel - -

-lo Mazaniel - - lo peut seul ar-rê-ter leur fu-ri-e Mazaniel - -

-lo Mazaniel - - lo peut seul ar-rê-ter leur fu-ri-e Mazaniel - -

BORELLA.

Mazaniello n'y comptez plus

- lo peut en - cor nous sau - ver *P* 0

- lo peut en - cor nous sau - ver *P* 0

- lo peut en - cor nous sau - ver *P* 0

- lo peut en - cor nous sau - ver *P* 0

8<sup>va</sup>

*loco.*

non il res-pire en -

ciel O ciel il a per-du la vi - e

ciel O ciel il a per-du la vi - e

ciel O ciel il a per-du la vi - e

ciel O ciel il a per-du la vi - e

B  
 -cor mais sourd à nos ac - cents je ne sais quel dé - li - re a

B  
 mai - tri - sé - ses sens c'est Dieu qui la frap

P  
 -pé tan - tôt sombre et fa - rou

B  
 -che ils se croit en tou - ré de mou - rants et de

B  
 morts tan - tôt le sou - ri - - - re à la bou - - che il

B. chante et croit gui - der sa bar.que sur nos bords

mi - sé - ra - - ble Pié.

mi - sé - ra - - ble Pié.

mi - sé - ra - - ble Pié.

mi - sé - ra - - ble Pié.

-tro tu mour - ras s'il ex - pi - - re

-tro tu mour - ras s'il ex pi - - re

-tro tu mour - ras s'il ex pi - - re

-tro tu mour - ras s'il ex pi - - re

The musical score on page 514 consists of several systems. The first system includes a bass line for the vocal part (labeled 'B.') and four staves for piano accompaniment. The lyrics are 'chante et croit gui - der sa bar.que sur nos bords' followed by 'mi - sé - ra - - ble Pié.' in four parts. The second system continues with the lyrics '-tro tu mour - ras s'il ex - pi - - re' in four parts. The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note arpeggiated pattern in the right hand and a more rhythmic bass line.

PIETRO.

non sa raison sur lui repren\_dra son em - pi -

BORELLA.

- re mais il vient

B

il vient il vient

MASANIELLO.

cour\_rons — à la vengeance cour\_rons — à la vengeance des

armes des flambeaux des armes des flambeaux des armes des flambeaux des

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 6/8 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a 6/8 time signature. The lyrics are 'armes des flambeaux des armes des flambeaux des armes des flambeaux des'. A piano dynamic marking 'p' is present at the end of the system.

armes des flambeaux des armes des flambeaux *BORELLA.* Reviens à

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'armes des flambeaux des armes des flambeaux' followed by a fermata and the instruction '*BORELLA.* Reviens à'. The piano accompaniment features a piano dynamic marking 'p' and a pianissimo marking 'pp'.

M parle bas pêcheur parle bas jette tes fi lets en si len ce  
B toi

The third system introduces two vocal parts: Soprano (M) and Bass (B). The Soprano part has the lyrics 'parle bas pêcheur parle bas jette tes fi lets en si len ce'. The Bass part has the lyric 'toi'. The piano accompaniment continues with a 6/8 time signature.

The piano accompaniment for the third system, showing the right and left hand parts in a 6/8 time signature.

M parle bas pêcheur parle bas jette tes fi lets en si len ce  
B reviens a toi

The fourth system continues the vocal parts. The Soprano part has the lyrics 'parle bas pêcheur parle bas jette tes fi lets en si len ce'. The Bass part has the lyric 'reviens a toi'. The piano accompaniment continues.

The piano accompaniment for the fourth system, showing the right and left hand parts in a 6/8 time signature. A forte dynamic marking 'f' is present at the beginning.

All<sup>o</sup> assai (Op. 426) BORELLA.

Ma - sa - niel - lo

Dessus.  
Ma - sa - niel - - - lo ma - sa -

1<sup>o</sup> Tenor.  
Viens viens marchons viens guider nos pas viens viens marchons

2<sup>o</sup> Tenor.  
Viens viens marchons viens guider nos pas viens viens marchons

Basse.  
Viens viens marchons viens guider nos pas viens viens marchons

PIETRO.

sais-tu quel pé - ril nous me na - ce voi -

BORELLA.

ma - sa - niel - lo

- niel - lo ma - sa - niel - lo ma - sa -

viens guider nos pas ma - sa - niel - lo ma - sa -

viens guider nos pas ma - sa - niel - lo ma - sa -

viens guider nos pas ma - sa - niel - lo ma - sa -

P. ci nos en - ne - mis mais gui - de notre au - da - ce sois no - tre chef

B. - - - - - gui - de notre au - da - ce sois no - tre

- niel - lo ma - sa - niel - lo ma - sa niel - lo sois no - tre

- niel - lo ma - sa - niel - lo ma - sa niel - lo sois no - tre

- niel - lo ma - sa - niel - lo ma - sa niel - lo sois no - tre

- niel - lo ma - sa - niel - lo ma - sa niel - lo sois no - tre

P. pa - rais ils fui - ront devant toi par -

B. chef pa - rais ils fui - ront de - vant toi

chef ma - sa - niel - lo ils fui - ront de - vant toi

chef ma - sa - niel - lo ils fui - ront de - vant toi

chef ma - sa - niel - lo ils fui - ront de - vant toi

chef ma - sa - niel - lo ils fui - ront de - vant toi



Ma. venez tous a\_vec moi chantons gaiement la barca\_ro - le chan\_tons charmans ainsi

P. vains souve\_nirs

B. \_lais vains souve\_nirs

lais vains souve\_nirs

vains souve\_nirs

vains souve\_nirs

vains souve\_nirs

Allegro 426

Ma. nos courts loi\_sirs le

si vous tardez masa niello si vous tardez on nous im\_mo\_le

si vous tardez masa niello si vous tardez on nous im\_mo\_le

si vous tardez masa niello si vous tardez on nous im\_mo\_le

si vous tardez masa niello si vous tardez on nous immo\_le

M.  
 roi des mers ne t'échappe - ra pas le roi des mers ne  
*P*  
 masa - niello sivoustar - dez on nous im - mole masa - niello masaniello sivoustar  
*P*  
 masa - niello sivoustar - dez on nous im - mole masa - niello masa - niello sivoustar  
*P*  
 masa - niello sivoustar - dez on nous im - mole masa - niello masa - niello sivoustar  
 masa - niello sivoustar - dez on nous im - mole masa - niello masa - niello sivoustar

M.  
 t'échappe - ra - pas le roi des mers ne t'échappe - ra pas  
 - dez on nous immo - le masa - niello masa - niello sivoustar - dez on nous im - mole  
 - dez on nous immo - le masa - niello masa - niello sivoustar - dez on nous im - mole  
 - dez on nous immo - le masa - niello masa - niello sivoustar - dez on nous im - mole  
 - dez on nous immole masa - niello masa - niello sivoustar - dez on nous im - mole

(Pirelli par ses gestes vient rendre compte à Masciello de ce qui se passe, les sabbats s'arment et ont juré de ne faire aucun quartier.)

PIETRO.

tu le vois leur fu reur nous dé voue au tré.



MASANIELLO.

ma fénel - la ma soeur qui

All assai 0-426

cau - setes al - lar - nies  
 femme - mi que ce mot te rap - pelle au com

MASANIELLO.

PIETRO. qu'en - tends je  
 bat ce sont

M. et qui donc nos ty - rans  
 P. eux nos ty - rans

nos ty - rans  
 nos ty - rans  
 nos ty - rans  
 nos ty - rans  
 nos ty - rans

Majeur.

Mes ar - - - mes *ff*

Victoi - - re il va guider nos pas victoi - -

Victoi - - re il va guider nos pas victoi - -

Victoi - - re il va guider nos pas victoi - -

Victoi - - re il va guider nos pas victoi - -

Victoi - - re il va guider nos pas victoi - -

Victoi - - re il va guider nos pas victoi - -

re il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a - lar

re il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a - lar

re il va guider nos pas plus de dis - cor - des plus d'a - lar

re il va guider nos pas plus de dis - cor - des plus d'a - lar

re il va guider nos pas plus de dis - cor - des plus d'a - lar

re il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a - lar

- mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a\_lar  
 - mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a\_lar  
 - mes il va guider nos pas plus de dis\_cor - des plus d'a\_lar  
 - mes il va guider nos pas plus de dis\_cor - des plus d'a\_lar  
 - mes il va guider nos pas plus de dis\_cor - des plus d'a\_lar  
 - mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a\_lar

- mes il va guider nos pas il va gui - der nos pas il va ——— gui\_der nos  
 - mes il va guider nos pas il va gui - der nos pas il va ——— gui\_der nos  
 - mes il va guider nos pas il va gui - der nos pas il va ——— gui\_der nos  
 - mes il va guider nos pas il va gui - der nos pas il va ——— gui\_der nos  
 - mes il va guider nos pas il va gui - der nos pas il va ——— gui\_der nos

p. pas victoi - re victoi - - re il va guider nos pas vic\_toi  
 b. pas victoi - re victoi - - re il va guider nos pas vic\_toi  
 pas victoi - re victoi - - re il va guider nos pas vic\_toi  
 pas victoi - re victoi - - re il va guider nos pas vic\_toi  
 pas victoi - re victoi - - re il va guider nos pas vic\_toi  
 pas victoi - re victoi - - re il va guider nos pas vic\_toi

p. re il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a\_lar  
 b. re il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a\_lar  
 re il va guider nos pas plus de dis - cor - des plus d'a\_lar  
 re il va guider nos pas plus de dis - cor - des plus d'a\_lar  
 re il va guider nos pas plus de dis - cor - des plus d'a\_lar  
 re il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a\_lar

- mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a - lar  
 - mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a - lar  
 - mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'a - lar  
 - mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'a - lar  
 - mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alarmes d'a - lar  
 - mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alar - mes plus de discor - des  
 - mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'a - lar - mes plus de dis -  
 - mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alar - mes plus de discor - des  
 - mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'a - lar - mes plus de dis -  
 - mes il va guider nos pas plus de discor - des plus d'alar - mes plus de discor - des

329

plus d'alar\_mes il va gui - der nos pas il va guider nos

- cor - des plus d'alarmes il va gui - der nos pas il va guider nos

- cor - des plus d'alarmes il va gui - der nos pas il va guider nos

plus d'alar\_mes il va gui - der nos pas il va guider nos

- cor - des plus d'alarmes il va gui - der nos pas il va guider nos

plus d'alar\_mes il va gui - der nos pas il va guider nos

pas plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes

pas plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes

pas plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes

pas plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes

pas plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes

pas plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes plus de dis\_cor - des plus d'alar - mes

328

il va gui - der nos pas il va guider nos pas il va gui -  
 larmes il va gui - der nos pas il va guider nos pas il va gui -  
 larmes il va gui - der nos pas il va guider nos pas il va gui -  
 il va gui - der nos pas il va guider nos pas il va gui -  
 larmes il va gui - der nos pas il va guider nos pas il va gui -  
 il va gui - der nos pas il va guider nos pas il va gui -

-der gui - der nos pas il va gui - der guider nos pas victoi - - -  
 -der gui - der nos pas il va gui - der guider nos pas victoi - - -  
 -der gui - der nos pas il va gui - der guider nos pas victoi - - -  
 -der gui - der nos pas il va gui - der guider nos pas victoi - - -  
 -der gui - der nos pas il va gui - der guider nos pas victoi - - -  
 -der gui - der nos pas il va gui - der guider nos pas victoi - - -

P.  
-re victoi - - re victoi - - - - - re .

B.  
-re victoi - - re victoi - - - - - re .

-re victoi - - re victoi - - - - - re .

-re victoi - - re victoi - - - - - re .

-re victoi - - re victoi - - - - - re .

-re victoi - - re victoi - - - - - re .

(Massiello sort et recommande sa sœur à Borella.)

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords and melodic fragments. The lower staff is in bass clef and features a dense, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

The second system continues the musical piece. It features similar rhythmic complexity in both staves. A fortissimo (FF) dynamic marking is present in the upper staff towards the end of the system.

Andante con moto.  $\text{♩} = 92$ .

The third system begins with a new tempo marking: "Andante con moto.  $\text{♩} = 92$ ." The music is in a 3/4 time signature. A French lyric "(Elle prie pour son frere)" is written below the upper staff.

The fourth system continues the "Andante con moto" section. The upper staff has a more melodic line, while the lower staff maintains a steady accompaniment.

All. moderato.  $\text{♩} = 80$ .

The fifth system starts with a new tempo marking: "All. moderato.  $\text{♩} = 80$ ." The music is in a 3/4 time signature. A French lyric "(Pour elle plus d'espoir)" is written below the upper staff.

The sixth system continues the "All. moderato" section. The upper staff features a melodic line with some grace notes, and the lower staff provides a harmonic accompaniment.

(Elle regarde l'écharpe qu'Alphonse lui donna.)

(Elle entend du bruit.)

Allegro:  $\text{♩} = 100$

(Elle cache son écharpe.)

**FF**

**FF** Elvire arrive en désordre. Fenella court à elle.

**p**

ELVIRE.

N'approchez pas n'a - - - pro - chez pas le

meur - tre et l'in - cen - di - - e , dé - vas - tent ce pa - lais ve - nez luy -

- ons de ces lieux .

Entendez - vous les cris dont ils

frap - - pent les cieux , je vois le fer san - glant qui mena -

- çait ma vi - e, j'allais pé - rir un mortel géné -

- reux vo - tre fre - - re lui mè - - me a trom - pé leur fu -

BORELLA.  
- ri - - e. Mazaniel - lo grands Dieux il a - tri - om - phé le des -

- tin le pronon - - ce écoutez, il re -

- vient écoutez il - - revient .

qu'ai-je vu c'est AL-phonse .

ALPHONSE. (à Fenella.)  
 Votre frè - re à douleur, ô regrets, éter -

- nels. il combattait en-core, hé-las à ces cru -

- els il vou-lait é-par-guer un cri - - me, pre - té à pé-rir El -

ALP  
 -vire embrassait ses genoux, il a sauvé ses jours et le peuple en cou-

(Fénella écoute)  
 -roux Borella. il en est la vic-ti-me et je n'ai pu le secou-  
 il en était fi-do-le

-rir, je n'ai pu le se-courir, je l'ai vengé du moins nos.

ba-taillons fi-dè-le ont au loin dis-per-sé ces hor-des de re-

- bel - - les Masaniel - lou'est plus ils ne sa - vent que fuir.

(Elle aperçoit Alphonse près d'Évire)

All.<sup>o</sup>  $\text{♩} = 100$

(Fénela jette sur Alphonse un dernier regard de tendresse et s'élançe rapidement vers le Vésuve)

(Elle lève les

yeux au ciel)

(Elle se précipite dans l'abîme)

Dessus.  
Gra - - ce pour no - tre cri - - me, grand

1<sup>er</sup> Tenor.  
Gra - - ce pour no - tre cri - - me, grand

2<sup>d</sup> Tenor.  
Gra - - ce pour no - tre cri - - me, grand

Basse.  
Gra - - ce pour no - tre cri - - me, grand

8<sup>va</sup> loco.

Dieu pro - tège nous .

et que cet - - - te vic - ti - - - me, suf - -

et que cet - - - te vic - ti - - - me, suf - -

et que cet - - - te vic - ti - - - me, suf - -

et que cet - - - te vic - ti - - - me, suf - -

-fit - - - se à ton courroux, que cet - te vi - ti - me, suf -

-fit - - - se à ton courroux, que cet - te vi - ti - me, suf -

-fi - - - se à ton courroux, que cet - te vi - ti - me, suf -

-fi - - - se à ton courroux, que cet - te vi - ti - me, suf -

-fi - se à ton cour - roux que cet - - te vic - ti - me, suf - fi - se à ton cour -  
 -fi - se à ton cour - roux que cet - - te vic - ti - me, suf - fi - se à ton cour -  
 -fi - se à ton cour - roux que cet - - te vic - ti - me, suf - fi - se à ton cour -  
 -fi - se à ton cour - roux que cet - - te vic - ti - me, suf - fi - se à ton cour -

The musical score for page 541 consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "-fi - se à ton cour - roux que cet - - te vic - ti - me, suf - fi - se à ton cour -". The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

-FOUX.  
 -FOUX.  
 -FOUX.  
 -FOUX.

The musical score for page 528 consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "-FOUX.". The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Handwritten musical score for piano, consisting of seven systems of two staves each. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat, and various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes. The score concludes with a double bar line.